



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3158 της 27ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1997
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Συμβάσεως για το Κατώτατο Όριο Ηλικίας Εισόδου στην Απασχόληση (Κυρωτικός) Νόμος του 1997, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 17(III) του 1997

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕ ΑΡ. 138

ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΤΩΤΑΤΟ ΟΡΙΟ ΗΛΙΚΙΑΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗΝ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμβάσεως για το Κατώτατο Όριο Ηλικίας Εισόδου στην Απασχόληση (Κυρωτικός) Νόμος του 1997. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Ερμηνεία.

“Σύμβαση” σημαίνει τη Σύμβαση (Αρ. 138) για το Κατώτατο Όριο Ηλικίας Εισόδου στην Απασχόληση, η οποία υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την 58η Σύνοδό της στη Γενεύη στις 26 Ιουνίου 1973, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II του Πίνακα: Πίνακας
Μέρος I.
Μέρος II.

Νοείται ότι, σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, της οποίας η κύρωση από την Κυπριακή Δημοκρατία αποφασίστηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του με Αριθμό 45.694 και ημερομηνία 12 Μαρτίου 1997. Κύρωση της Σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION CONCERNING MINIMUM AGE
FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-eighth Session on 6 June 1973, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to minimum age for admission to employment, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Noting the terms of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and

Considering that the time has come to establish a general instrument on the subject, which would gradually replace the existing ones applicable to limited economic sectors, with a view to achieving the total abolition of child labour, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-three, the following Convention, which may be cited as the Minimum Age Convention, 1973.

Article 1

Each Member for which this Convention is in force undertakes to pursue a national policy designed to ensure the effective abolition of child labour and to raise progressively the minimum age for admission to employment or work to a level consistent with the fullest physical and mental development of young persons.

Article 2

1. Each Member which ratifies this Convention shall specify, in a declaration appended to its ratification, a minimum age for admission to employment or work within its territory and on means of transport registered in its territory; subject to Articles 4 to 8 of this Convention, no one under that age shall be admitted to employment or work in any occupation.

2. Each Member which has ratified this Convention may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office, by further declarations, that it specifies a minimum age higher than that previously specified.

3. The minimum age specified in pursuance of paragraph 1 of this Article shall not be less than the age of completion of compulsory schooling and, in any case, shall not be less than 15 years.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, a Member whose economy and educational facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially specify a minimum age of 14 years.

5. Each Member which has specified a minimum age of 14 years in pursuance of the provisions of the preceding paragraph shall include in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the constitution of the International Labour Organisation a statement—

- (a) That its reason for doing so subsists; or
- (b) that it renounces its right to avail itself of the provisions in question as from a stated date.

Article 3

1. The minimum age for admission to any type of employment or work which by its nature or the circumstances in which it is carried out is likely to jeopardise the health, safety or morals of young persons shall not be less than 18 years.

2. The types of employment or work to which paragraph 1 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, national laws or regulations or the competent authority may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, authorise employment or work as from the age of 16 years on condition that the health, safety and , morals of the young persons concerned are fully protected and that the young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.

Article 4

1. In so far as necessary, the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, may exclude from the application of this Convention limited categories of employment or work in respect of which special and substantial problems of application arise.

2. Each Member which ratifies this Convention shall list in its first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any categories which may have been excluded in pursuance of paragraph 1 of this Article, giving the reasons for such exclusion, and shall state in subsequent reports the position of its law and practice in respect of the categories excluded and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of such categories.

3. Employment or work covered by Article 3 of this Convention shall not be excluded from the application of the Convention in pursuance of this Article.

Article 5

1. A Member whose economy and administrative facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially limit the scope of application of this Convention.

2. Each Member which avails itself of the provisions of paragraph 1 of this Article shall specify, in a declaration appended to its ratification, the branches of economic activity or types of undertakings to which it will apply the provisions of the Convention.

3. The provisions of the Convention shall be applicable as a minimum to the following: mining and quarrying, manufacturing, construction, electricity, gas and water, sanitary services, transport, storage and communication, and plantations and other agricultural undertakings mainly producing for commercial purposes,

but excluding family and small-scale holdings producing for local consumption and not regularly employing hired workers.

4. Any Member which has limited the scope of application of this Convention in pursuance of this Article—

- (a) Shall indicate in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the general position as regards the employment or work of young persons and children in the branches of activity which are excluded from the scope of application of this Convention and any progress which may have been made towards wider application of the provisions of the Convention;
- (b) may at any time formally extend the scope of application by a declaration addressed to the Director-General of the International Labour Office.

Article 6

This Convention does not apply to work done by children and young persons in schools for general, vocational or technical education or in other training institutions, or to work done by persons at least 14 years of age in undertakings, where such work is carried out in accordance with conditions prescribed by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, and is an integral part of—

- (a) A course of education or training for which a school or training institution is primarily responsible;
- (b) a programme of training mainly or entirely in an undertaking, which programme has been approved by the competent authority; or
- (c) a programme of guidance or orientation designed to facilitate the choice of an occupation or of a line of training.

Article 7

1. National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is—

- (a) Not likely to be harmful to their health or development; and
- (b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received.

2. National laws or regulations may also permit the employment or work of persons who are at least 15 years of age but have not yet completed their compulsory schooling on work which meets the requirements set forth in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article.

3. The competent authority shall determine the activities in which employment or work may be permitted under paragraphs 1 and 2 of this Article and shall prescribe the number of hours during which and the conditions in which such employment or work may be undertaken.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, a Member which has availed itself of the provisions of paragraph 4 of Article 2 may, for as long as it continues to do so, substitute the ages 12 and 14 for the ages 13 and 15 in paragraph 1 and the age 14 for the age 15 in paragraph 2 of this Article.

Article 8

1. After consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, the competent authority may, by permits granted in individual cases, allow exceptions to the prohibition of employment or work provided for in

Article 2 of this Convention, for such purposes as participation in artistic performances.

2. Permits so granted shall limit the number of hours during which and prescribe the conditions in which employment or work is allowed.

Article 9

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties shall be taken by the competent authority to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.

2. National laws or regulations or the competent authority shall define the persons responsible for compliance with the provisions giving effect to the Convention.

3. National laws or regulations or the competent authority shall prescribe the registers or other documents which shall be kept and made available by the employer; such registers or documents shall contain the names and ages or dates of birth, duly certified wherever possible, of persons whom he employs or who work for him and who are less than 18 years of age.

Article 10

1. This Convention revises, on the terms set forth in this Article, the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965.

2. The coming into force of this Convention shall not close the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, or the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, to further ratification.

3. The Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, and the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, shall be closed to further ratification when all the parties thereto have consented to such closing by ratification of this Convention or by a declaration communicated to the Director-General of the International Labour Office.

4. When the obligations of this Convention are accepted-

- (a) By a Member which is a party to the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
- (b) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, by a Member which is a party to that Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
- (c) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, by a Member which is a party to that Convention, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,

- (d) in respect of maritime employment, by a Member which is a party to the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to maritime employment this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
 - (e) in respect of employment in maritime fishing, by a Member which is a party to the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the member specifies that Article 3 of this Convention applies to employment in maritime fishing, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
 - (f) by a Member which is a party to the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and a minimum age of not less than the age specified in pursuance of that Convention is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that such an age applies to employment underground in mines in virtue of Article 3 of this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention, if and when this Convention shall have come into force.
5. Acceptance of the obligations of this Convention—
- (a) Shall involve the denunciation of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, in accordance with Article 12 thereof,
 - (b) in respect of agriculture shall involve the denunciation of the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, in accordance with Article 9 thereof,
 - (c) in respect of maritime employment shall involve the denunciation of the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, in accordance with Article 10 thereof, and of the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, in accordance with Article 12 thereof, if and when this Convention shall have come into force.

Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 12

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding

paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 14

1. The Director–General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director–General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 15

The Director–General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary–General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 16

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, the, unless the new Convention otherwise provides–

(a) The ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty– eighth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty–seventh day of June, 1973.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty–seventh day of June, 1973.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΣΥΜΒΑΣΗ 138

ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΤΩΤΑΤΟ ΟΡΙΟ ΗΛΙΚΙΑΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗΝ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας στις 6 Ιουνίου 1973 και συνήλθε εκεί στην πενήτηκοστή όγδοη Σύνοδό της, και

Αφού αποφάσισε την υιοθέτηση διάφορων προτάσεων σχετικών με το ελάχιστο όριο ηλικίας εισόδου στην απασχόληση, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της Συνόδου, και

Αφού έλαβε υπόψη τους όρους της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία), 1919, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία), 1920, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Γεωργία), 1921, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Θερμαστές και Ανθρακείς), 1921, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες), 1932, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία) (Αναθεωρημένη), 1936, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία) (Αναθεωρημένη), 1937, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες) (Αναθεωρημένη), 1937, της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Αλιείες), 1959, και της Σύμβασης περί Ελαχίστου Ορίου Ηλικίας (Υπόγεια Εργασία), 1965, και

Αφού έκρινε ότι επέστη η στιγμή για τον καταρτισμό ενός γενικού εγγράφου για το θέμα αυτό, το οποίο θα αντικαταστήσει βαθμιαία τα υπάρχοντα κείμενα που εφαρμόζονται σε περιορισμένους οικονομικούς τομείς, με στόχο την επίτευξη της πλήρους κατάργησης της εργασίας των παιδιών, και

Αφού αποφάσισε ότι αυτές οι προτάσεις θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, υιοθετεί σήμερα, 26 Ιουνίου 1973, την παρακάτω Σύμβαση, που θα αναφέρεται ως Σύμβαση περί του Κατώτατου Ορίου Ηλικίας, 1973.

Άρθρο 1

Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει αυτή η Σύμβαση αναλαμβάνει να ακολουθεί εθνική πολιτική που να αποσκοπεί στη διασφάλιση της αποτελεσματικής κατάργησης της εργασίας των παιδιών και στην προοδευτική ανύψωση του κατώτατου ορίου ηλικίας εισόδου στην απασχόληση ή την εργασία σε επίπεδο που να επιτρέπει την πληρέστερη φυσική και διανοητική ανάπτυξη νεαρών προσώπων.

Άρθρο 2

1. Κάθε Μέλος που κυρώνει τη Σύμβαση αυτή πρέπει να καθορίζει με δήλωση που να επισυνάπτεται στην κύρωσή της κατώτατο όριο ηλικίας εισόδου στην απασχόληση ή σε εργασία μέσα στο έδαφός του και στα μεταφορικά μέσα που είναι εγγεγραμμένα στο έδαφός του. Τηρουμένων των άρθρων 4 μέχρι 8 της Σύμβασης αυτής, κανένα πρόσωπο του οποίου η ηλικία είναι μικρότερη του κατώτατου αυτού ορίου δε γίνεται δεκτό σε απασχόληση ή εργασία σε οποιοδήποτε επάγγελμα.

2. Μέλος που έχει κυρώσει τη Σύμβαση αυτή μπορεί μεταγενέστερα να πληροφορεί το Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας με νέες δηλώσεις ότι καθορίζει κατώτατο όριο ηλικίας ψηλότερο από εκείνο που καθορίστηκε προηγουμένως.

3. Το κατώτατο όριο ηλικίας που έχει καθοριστεί, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν πρέπει να είναι κατώτερο της ηλικίας συμπλήρωσης της υποχρεωτικής εκπαίδευσης και σε καμιά περίπτωση κατώτερο των 15 χρόνων.

4. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, Μέλος του οποίου η οικονομία και οι εκπαιδευτικές διευκολύνσεις είναι ανεπαρκώς αναπτυγμένες μπορεί, ύστερα από συνεννόηση με τις εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, όπου υπάρχουν τέτοιες, να καθορίσει σε πρώτο στάδιο ως κατώτατο όριο ηλικίας το 14ο έτος.

5. Μέλος το οποίο έχει καθορίσει ως κατώτατο όριο ηλικίας το 14ο έτος, με βάση την προηγούμενη παράγραφο, περιλαμβάνει στις εκθέσεις του για εφαρμογή της Σύμβασης, που υποβάλλονται με βάση το άρθρο 22 του καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, δήλωση-

- (α) Ότι ο λόγος για τον οποίο ενήργησε με τον τρόπο αυτό εξακολουθεί να ισχύει· ή
- (β) ότι από μια ορισμένη ημερομηνία αποποιείται του δικαιώματος να κάνει χρήση των σχετικών διατάξεων.

Άρθρο 3

1. Το κατώτατο όριο ηλικίας εισόδου σε οποιασδήποτε μορφής απασχόληση ή εργασία η οποία λόγω της φύσης ή των συνθηκών υπό τις οποίες διεξάγεται είναι δυνατό να παραβιάσει την υγεία, την ασφάλεια ή την ηθική των νεαρών προσώπων δεν πρέπει να είναι κατώτερο των 18 χρόνων.

2. Οι μορφές απασχόλησης ή εργασίας για τις οποίες εφαρμόζεται η παράγραφος 1 του άρθρου αυτού καθορίζονται με εθνική νομοθεσία ή από την αρμόδια αρχή ύστερα από συνεννόηση με τις εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, αν υπάρχουν τέτοιες.

3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, η εθνική νομοθεσία ή η αρμόδια αρχή μπορεί, ύστερα από συνεννόηση με τις εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, αν υπάρχουν τέτοιες, να επιτρέπει την απασχόληση ή την εργασία από το 16ο έτος ηλικίας υπό τον όρο ότι η υγεία, η ασφάλεια και η ηθική των νεαρών προσώπων διασφαλίζονται πλήρως και ότι τα νεαρά πρόσωπα έχουν τύχει επαρκούς ειδικής εκπαίδευσης ή επαγγελματικής κατάρτισης στο σχετικό τομέα δραστηριότητας.

Άρθρο 4

1. Στο βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο, η αρμόδια αρχή μπορεί, ύστερα από συνεννόηση με τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, αν υπάρχουν τέτοιες, να εξαιρέσει από την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής περιορισμένες κατηγορίες απασχόλησης ή εργασίας, σε σχέση με τις οποίες δημιουργούνται ειδικά και ουσιώδη προβλήματα εφαρμογής.

2. Μέλος που επικυρώνει τη Σύμβαση αυτή κατονομάζει στην πρώτη του έκθεση για την εφαρμογή της Σύμβασης, που υποβάλλεται με βάση το άρθρο 22 του καταστατικού χάρτη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, τις κατηγορίες απασχόλησης οι οποίες δυνατό να έχουν εξαιρεθεί, με βάση την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, και αναφέρει σε επόμενες εκθέσεις την κατάσταση της νομοθεσίας και πρακτικής του, σχετικά με αυτές τις κατηγορίες, καθώς και το βαθμό στον οποίο έχει εφαρμοστεί ή σκοπεύεται να εφαρμοστεί η Σύμβαση, αναφορικά με τις κατηγορίες αυτές.

3. Απασχόληση ή εργασία που καλύπτεται από το άρθρο 3 της Σύμβασης δεν εξαιρείται από την εφαρμογή της Σύμβασης, με βάση το άρθρο αυτό.

Άρθρο 5

1. Μέλος του οποίου η οικονομία και οι διοικητικές διευκολύνσεις είναι ανεπαρκώς αναπτυγμένες μπορεί, ύστερα από συνεννόηση με τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, αν υπάρχουν τέτοιες, να περιορίσει σε πρώτο στάδιο το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης.

2. Κάθε Μέλος που κάνει χρήση των διατάξεων της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού καθορίζει με δήλωση που επισυνάπτεται στην κύρωσή της τους κλάδους της οικονομικής δραστηριότητας ή τις μορφές των επιχειρήσεων στις οποίες θα εφαρμόξει τις διατάξεις της Σύμβασης.

3. Οι διατάξεις της Σύμβασης εφαρμόζονται τουλάχιστο στα εξής: τα μεταλλεία και λατομεία, τη μεταποίηση, τις οικοδομές, τον ηλεκτρισμό, το αεριοφως και νερό, τις υγειονομικές υπηρεσίες, τις μεταφορές, αποθήκευση και επικοινωνίες και τις φυτείες ή άλλες γεωργικές

επιχειρήσεις, των οποίων η εκμετάλλευση γίνεται κυρίως για εμπορικούς σκοπούς, με εξαίρεση τις οικογενειακές ή τις μικρές επιχειρήσεις οι οποίες τροφοδοτούν την τοπική αγορά και δεν απασχολούν εργαζομένους σε τακτική βάση.

4. Οποιοδήποτε Μέλος έχει περιορίσει το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης, με βάση το άρθρο αυτό-

- (α) Αναφέρει στις εκθέσεις του, με βάση το άρθρο 22 του καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, τη γενική κατάσταση, όσον αφορά την απασχόληση ή την εργασία των νεαρών προσώπων και των παιδιών στους κλάδους δραστηριότητας οι οποίοι εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής αυτής της Σύμβασης, καθώς και την πρόοδο που τυχόν σημειώθηκε προς την κατεύθυνση της ευρύτερης εφαρμογής των διατάξεων της Σύμβασης·
- (β) μπορεί οποτεδήποτε επίσημα να επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης με δήλωση που θα απευθύνεται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Άρθρο 6

Η Σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται στην εργασία που εκτελείται από παιδιά ή νεαρά πρόσωπα σε σχολές γενικής, επαγγελματικής ή τεχνικής εκπαίδευσης, ή σε άλλα ιδρύματα κατάρτισης ή στην εργασία που εκτελείται σε επιχειρήσεις από πρόσωπα κάτω των 14 χρόνων, όταν η εργασία αυτή εκτελείται σύμφωνα με καθορισμένους από την αρμόδια αρχή όρους ύστερα από συνεννόηση με τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές ή εργατικές οργανώσεις, αν υπάρχουν τέτοιες και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος-

- (α) Προγράμματος εκπαίδευσης ή κατάρτισης για το οποίο την ευθύνη έχει κατεξοχήν σχολή κατάρτισης·
- (β) προγράμματος κατάρτισης το οποίο διεξάγεται κυρίως ή εξ ολοκλήρου μέσα σε επιχείρηση και το οποίο έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή·
- (γ) προγράμματος επαγγελματικού προσανατολισμού και καθοδήγησης που προορίζεται να διευκολύνει την επιλογή επαγγέλματος ή την κατεύθυνση κατάρτισης.

Άρθρο 7

1. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να επιτρέπει την απασχόληση ή εργασία προσώπων ηλικίας μεταξύ δεκατριών και δεκαπέντε χρόνων σε ελαφριά εργασία η οποία-

- (α) Δεν είναι πιθανόν να βλάψει την υγεία ή την ανάπτυξή τους·
- (β) δεν είναι τέτοια, ώστε να επηρεάσει δυσμενώς τη φοίτησή τους στο σχολείο, τη συμμετοχή τους σε προγράμματα επαγγελματικού προσανατολισμού ή σε προγράμματα κατάρτισης εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή ή την ικανότητά τους να ωφελούνται από την παρεχόμενη εκπαίδευση.

2. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να επιτρέπει την απασχόληση ή την εργασία προσώπων που είναι ηλικίας τουλάχιστο δεκαπέντε χρόνων, αλλά δεν έχουν ακόμα συμπληρώσει την υποχρεωτική τους εκπαίδευση, σε εργασία η οποία ικανοποιεί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού.

3. Η αρμόδια αρχή καθορίζει τις δραστηριότητες στις οποίες μπορεί να επιτραπεί, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου αυτού, η απασχόληση ή η εργασία, καθώς και τον αριθμό των ωρών και τις συνθήκες υπό τις οποίες θα διεξάγεται τέτοια απασχόληση ή εργασία.

4. Παρά τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου αυτού, Μέλος το οποίο έκανε χρήση των διατάξεων της παραγράφου 4 του άρθρου 2 μπορεί, ενόσω εξακολουθεί να κάνει τούτο, να αντικαταστήσει τις ηλικίες των 12 και 14 χρόνων με τις ηλικίες των 13 και 15 χρόνων στην παράγραφο 1 καθώς και την ηλικία των 14 χρόνων με αυτή των 15 χρόνων στην παράγραφο 2 αυτού του άρθρου.

Άρθρο 8

1. Ύστερα από συνεννόηση με τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, αν υπάρχουν τέτοιες, η αρμόδια αρχή μπορεί με άδεια που παρέχεται σε ατομικές περιπτώσεις να επιτρέπει εξαιρέσεις από την απαγόρευση της απασχόλησης για τέτοιους σκοπούς όπως είναι η συμμετοχή σε καλλιτεχνικές παραστάσεις.

2. Οι άδειες που χορηγούνται με τον τρόπο αυτό περιορίζουν τον αριθμό των ωρών κατά τις οποίες επιτρέπεται η εργασία ή η απασχόληση και καθορίζουν τους όρους υπό τους οποίους επιτρέπεται η εργασία ή η απασχόληση.

Άρθρο 9

1. Η αρμόδια αρχή λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, περιλαμβανομένων και των κατάλληλων κυρώσεων, για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής των διατάξεων της Σύμβασης αυτής.

2. Η εθνική νομοθεσία ή η αρμόδια αρχή ορίζει τα πρόσωπα τα οποία είναι υπεύθυνα για την τήρηση των διατάξεων οι οποίες καθιστούν την εφαρμογή της Σύμβασης αποτελεσματική.

3. Η εθνική νομοθεσία ή η αρμόδια αρχή καθορίζει τα μητρώα ή άλλα έντυπα τα οποία ο εργοδότης υποχρεούται να τηρεί και να παρουσιάζει. Τα μητρώα ή έντυπα αυτά αναφέρουν τα ονόματα και τις ηλικίες ή τις ημερομηνίες γέννησης κατάλληλα βεβαιωμένες, όπου αυτό είναι δυνατό, όλων των προσώπων που απασχολεί ή που εργάζονται γι' αυτόν και που είναι κάτω των δεκαοκτώ χρόνων.

Άρθρο 10

1. Αυτή η Σύμβαση αναθεωρεί υπό τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο αυτό τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία), 1919, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία), 1920, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Γεωργία), 1921, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ανθρακείς και Θερμαστές), 1921, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες), 1932, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία) (Αναθεωρημένη), 1936, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία) (Αναθεωρημένη), 1937, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες) (Αναθεωρημένη), 1937, τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Αλιείς), 1959, και τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Υπόγεια Εργασία), 1965.

2. Η έναρξη ισχύος αυτής της Σύμβασης δεν αποκλείει μεταγενέστερη κύρωση της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία) (Αναθεωρημένη), 1936, της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία) (Αναθεωρημένη), 1937, της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες) (Αναθεωρημένη), 1937, της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Αλιείς), 1959, ή της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Υπόγεια Εργασία), 1965.

3. Η Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία), 1919, η Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία), 1920, η Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Γεωργία), 1921 και η Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Θερμαστές και Ανθρακείς), 1921, αποκλείονται κάθε μεταγενέστερης κύρωσης, εφόσον όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσουν στον αποκλεισμό αυτό είτε με κύρωση αυτής της Σύμβασης είτε με δήλωση που θα απευθύνεται προς το Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

4. Όταν οι υποχρεώσεις της Σύμβασης αυτής γίνουν αποδεκτές—

- (α) Από Μέλος το οποίο έχει κυρώσει τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία) (Αναθεωρημένη), 1937 και καθοριστεί, με βάση το άρθρο 2 αυτής της Σύμβασης, κατώτατο όριο ηλικίας όχι μικρότερο των δεκαπέντε χρόνων, αυτό συνεπάγεται αυτοδίκαια καταγγελία της Σύμβασης εκείνης,
- (β) σε σχέση με μη βιομηχανική εργασία, όπως καθορίζεται στη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες), 1932, από Μέλος που έχει κυρώσει τη Σύμβαση εκείνη, αυτό συνεπάγεται αυτοδίκαια άμεση καταγγελία της Σύμβασης εκείνης,
- (γ) σε σχέση με μη βιομηχανική εργασία, όπως καθορίζεται στη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Μη Βιομηχανικές Εργασίες), (Αναθεωρημένη), 1937, από Μέλος που έχει κυρώσει τη Σύμβαση εκείνη και έχει καθοριστεί, με βάση με το άρθρο 2 της Σύμβασης αυτής, κατώτατο όριο ηλικίας όχι μικρότερο των δεκαπέντε χρόνων, αυτό συνεπάγεται αυτοδίκαια την άμεση καταγγελία της Σύμβασης εκείνης,
- (δ) σε σχέση με ναυτική εργασία, από Μέλος που έχει κυρώσει τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία) (Αναθεωρημένη) 1936 και έχει καθοριστεί, με βάση το άρθρο 2 αυτής της Σύμβασης, κατώτατο όριο ηλικίας όχι μικρότερο των δεκαπέντε χρόνων ή το Μέλος καθορίζει ότι το άρθρο 3 αυτής της Σύμβασης εφαρμόζεται στη ναυτική εργασία, αυτό συνεπάγεται αυτοδίκαια άμεση καταγγελία της Σύμβασης εκείνης,
- (ε) σε σχέση με εργασία στη θαλάσσια αλιεία, από Μέλος που έχει κυρώσει τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Αλιεία), 1959, και καθοριστεί, με βάση το άρθρο 2 αυτής της Σύμβασης, κατώτατο όριο ηλικίας όχι μικρότερο των δεκαπέντε χρόνων ή το Μέλος καθορίζει ότι το άρθρο 3 αυτής της Σύμβασης εφαρμόζεται στη θαλάσσια αλιεία, αυτό συνεπάγεται αυτοδίκαια την άμεση καταγγελία της Σύμβασης εκείνης,
- (στ) από Μέλος που έχει κυρώσει τη Σύμβαση περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Υπόγεια Εργασία), 1965, και έχει καθοριστεί, με βάση το άρθρο 2 αυτής της Σύμβασης, κατώτατο όριο ηλικίας όχι μικρότερο από την ηλικία που καθορίζεται με βάση εκείνη τη Σύμβαση ή το Μέλος ορίζει ότι η ηλικία αυτή εφαρμόζεται στην υπόγεια εργασία, με βάση το άρθρο 3 της Σύμβασης αυτής, αυτό συνεπάγεται αυτοδίκαια άμεση καταγγελία της Σύμβασης εκείνης, αν και όταν η Σύμβαση αυτή τεθεί σε ισχύ.

5. Αποδοχή των υποχρεώσεων της Σύμβασης αυτής—

- (α) Συνεπάγεται καταγγελία της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Βιομηχανία), 1919, όπως προβλέπεται στο άρθρο 12 αυτής,
- (β) σε σχέση με τη γεωργία, συνεπάγεται καταγγελία της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Γεωργία), 1921, όπως προβλέπεται στο άρθρο 9 αυτής,
- (γ) σε σχέση με τη ναυτική εργασία, συνεπάγεται καταγγελία της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Ναυτική Εργασία), 1920, όπως προβλέπεται στο άρθρο 10 αυτής, καθώς και της Σύμβασης περί Κατωτάτου Ορίου Ηλικίας (Θερμαστές και Ανθρακείς), 1921, όπως προβλέπεται στο άρθρο 12 αυτής, αν και όταν η Σύμβαση αυτή τεθεί σε ισχύ.

Άρθρο 11

Οι επίσημες κυρώσεις της Σύμβασης αυτής κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 12

1. Η Σύμβαση αυτή δεσμεύει μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, των οποίων η κύρωση καταχωρήθηκε από το Γενικό Διευθυντή.

2. Η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η Σύμβαση αυτή αρχίζει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της από αυτό.

Άρθρο 13

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει τη Σύμβαση αυτή μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της πράξης που κοινοποιείται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση. Η καταγγελία αυτή τίθεται σε ισχύ ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση και το οποίο δεν ασκεί μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο το δικαίωμα για καταγγελία που του παρέχει το άρθρο αυτό δεσμεύεται για μια νέα δεκαετία και μπορεί να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτή κατά τη λήξη κάθε δεκαετίας, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται σ' αυτό το άρθρο.

Άρθρο 14

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και καταγγελιών οι οποίες του έχουν κοινοποιηθεί από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης επικύρωσης η οποία του έχει κοινοποιηθεί ο Γενικός Διευθυντής επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 15

Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση όλες τις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας τις οποίες έχει καταχωρίσει, με βάση τις διατάξεις των προηγούμενων άρθρων.

Άρθρο 16

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που το κρίνει αναγκαίο, υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση για την εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και εξετάζει αν θα πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 17

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη υιοθετήσει νέα Σύμβαση που αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη Σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα Σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά—

(α) Η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του πιο πάνω άρθρου 13 την άμεση καταγγελία αυτής της Σύμβασης, αν και όταν η εν λόγω νέα αναθεωρητική Σύμβαση τεθεί σε ισχύ·

(β) από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η νέα αναθεωρητική Σύμβαση, παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη Σύμβαση.

2. Η Σύμβαση αυτή παραμένει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και περιεχόμενο για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει, αλλά δεν έχουν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 18

Το γαλλικό και αγγλικό κείμενο της Σύμβαση είναι εξίσου αυθεντικά.